



Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

★ Informazzjoni dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea	1
★ Informazzjoni dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea	1
★ Informazzjoni dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkaniżmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014 wara l-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea	1
★ Informazzjoni fir-rigward tal-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea	2
2014/343/UE:	
★ Deċiżjoni tal-Kunsill tal-24 ta' Marzu 2014 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea, u tat-tliet ftehimiet relatati	3
Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea u tliet ftehimiet relatati	5
2014/344/UE:	
★ Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2014 dwar il-konkluzjoni tal-Arrangament bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil	49
Arrangament bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-Qasam tal-Ażil	50

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 618/2014 tat-2 ta' Ġunju 2014 li japprova modifika mhix minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti (Bleu de Gex Haut-Jura jew Bleu de Septmoncel (DPO))** 58
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 619/2014 tal-10 ta' Ġunju 2014 li jistabilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 60

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni 2014/77/UE tal-10 ta' Ġunju 2014 li temenda l-Annessi I u II tad-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-diżil⁽¹⁾** 62

DEĊIŻJONIJIET

2014/345/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Ġunju 2014 li temenda d-Deciżjoni 2012/481/UE li tistabilixxi l-kriterji ekoloġici għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għall-karta stampata (notifikata bid-dokument C(2014) 3590)⁽¹⁾** 64

Rettifika

- ★ **Rettifika tar-Regolament (UE) Nru 537/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 dwar rekwiżiti speċifiċi dwar l-awditjar statutorju ta' entitajiet ta' interess pubbliku u li jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2005/909/KE (ĠU L 158, 27.5.2014)** 66

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

Informazzjoni dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

Il-proċeduri mehtieġa għall-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾, li ġie iffirmit fi Brussell fil-11 ta' April 2014, wara li tlesta fit-23 ta' Mejju 2014, il-Protokoll ser japplika fuq bażi proviżorja mill-1 ta' Awwissu 2014.

⁽¹⁾ Ara paġna 5 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

Informazzjoni dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

Il-proċeduri mehtieġa għall-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾, li ġie iffirmit fi Brussell fil-11 ta' April 2014, wara li tlesta fil-15 ta' Mejju 2014, il-Protokoll ser japplika fuq bażi proviżorja mill-1 ta' Awwissu 2014.

⁽¹⁾ Ara paġna 5 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

Informazzjoni dwar l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perijodu 2009-2014 wara l-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea

Il-proċeduri mehtieġa għall-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perijodu 2009-2014 wara l-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾, li ġie iffirmit fi Brussell fil-11 ta' April 2014, wara li kien sehh fil-11 ta' April 2014, il-Protokoll ilu japplika fuq bażi proviżorja mit-12 ta' April 2014.

⁽¹⁾ Ara paġna 5 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

**Informazzjoni fir-rigward tal-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-parteciċipazzjoni tar-
Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea**

Billi l-proċeduri mehtieġa għall-applikazzjoni proviżorja ta' Ftehim dwar il-parteciċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾, iffirmat fi Brussell fil-11 ta' April 2014, intemmu fil-11 ta' April 2014, dan il-Ftehim huwa applikat fuq bażi proviżorja mit-12 ta' April 2014.

⁽¹⁾ Ara l-paġna 5 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**tal-24 ta' Marzu 2014****dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-parteciċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea, u tat-tliet ftehimiet relatati**

(2014/343/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217 flimkien mal-Artikolu 218(5) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) u 6(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾ ("il-Ftehim ŻEE") kien iffirmit f'Oporto fit-2 ta' Mejju 1992.
- (2) Ir-Repubblika tal-Kroazja saret Stat Membru tal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013.
- (3) Wara l-adeżjoni tagħha mal-Unjoni Ewropea, ir-Repubblika tal-Kroazja applikat sabiex issir Parti Kontraenti fil-Ftehim ŻEE, skont l-Artikolu 128 tiegħu.
- (4) Għalhekk, il-Kummissjoni nnegozjat, fisem l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, mal-Islanda, il-Prinċipat ta' Liechtenstein, ir-Renju tan-Norveġja l-Ftehim dwar il-parteciċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim") u tliet Protokolli Addizzjonali relatati, jiġifieri (a) il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014 b'konsegwenza tal-parteciċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea, (b) il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda b'konsegwenza tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea u (c) il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja b'konsegwenza tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea ("il-Protokolli relatati").
- (5) Il-Ftehim u l-Protokolli relatati għandhom jiġu ffirmati u applikati fuq bażi proviżorja, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tagħhom,

ADDOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

B'dan, qed jiġi awtorizzat l-iffirmar, fisem l-Unjoni tal-Ftehim dwar il-parteciċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea u l-Protokolli relatati, soġġett għall-konklużjoni tagħhom.

It-testi tal-Ftehim u tal-Protokolli relatati, kif ukoll tal-Ftehimiet fil-forma ta' Skambji ta' Ittri li jikkonċernaw l-applikazzjoni proviżorja tagħhom, huma mehmuża ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill b'dan qed jawtorizza li jahtar persuna(i) li għandhom is-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim u l-Protokolli relatati, kif ukoll il-Ftehimiet fil-forma ta' Skambji ta' Ittri li jikkonċernaw l-applikazzjoni proviżorja tagħhom, fisem l-Unjoni.

⁽¹⁾ ĠUL I, 3.1.1994, p. 3.

Artikolu 3

Il-Ftehim u l-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkaniżmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014 b'konsegwenza tal-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea għandhom japplikaw fuq bażi proviżorja mill-jum ta' wara d-data li fiha jkun tlesta l-aħħar Skambju ta' Ittri, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tal-Ftehim u tal-Protokoll imsemmijin.

Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda b'konsegwenza tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea u l-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja b'konsegwenza tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea għandhom japplikaw fuq bażi proviżorja mill-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-depożitu tal-aħħar notifika fir-rigward tal-applikazzjoni proviżorja, skont l-Artikolu 4 taż-żewġ Protokoll Addizzjonali.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Marzu 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

A. TSAFTARIS

FTEHIM

dwar il-parteciġazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea u tliet ftehimiet relatati

FTEHIMIET

**Fil-forma ta' skambji ta' ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-
Repubblika tal-Kroazja fiż-Zona Ekonomika Ewropea u l-applikazzjoni proviżorja tal-protokoll
addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar mekkaniżmu finanz-
jarju norveġiż għall-perjodu 2009-2014**

A. ITTRA TAL-UNJONI EWROPEA LILL-ISLANDA

Sinjur,

B'referenza għall-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Zona Ekonomika Ewropea ("Il-Ftehim
dwar it-Tkabbir taż-ŻEE") u tliet ftehimiet relatati, għandi l-unur ninfirmak li l-Unjoni Ewropea tinsab lesta li tapplika l-
Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE fuq bażi proviżorja, mill-jum ta' wara d-data li fiha jkunu tlestew l-ahhar Skambji tal-Ittri
dwar l-applikazzjoni proviżorja bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja, bil-kundizzjoni li l-
Islanda tkun disposta tagħmel l-istess.

Inkun obligat jekk min-naħa tiegħek tista' tikkonferma li l-Islanda taqbel ma' din l-applikazzjoni proviżorja.

Sinjur, nitolbok taċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfærdat i Bryssel den
 Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins

B. ITTRA TAL-ISLANDA LILL-UNJONI EWROPEA

Sinjur,

Għandi l-unur ngharrfek illi rċevejt l-ittra tiegħek u nikkonfermalek li l-Islanda taqbel mal-ittra tiegħek bid-data tal-lum, li tghid hekk:

“B’referenza għall-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea (‘Il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE’) u tliet ftehimiet relatati, għandi l-unur ninfurmak li l-Unjoni Ewropea tinsab lesta li tapplika l-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE fuq bażi proviżorja, mill-jum ta’ wara d-data li fiha jkunu tlestew l-aħħar Skambji tal-Ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja, bil-kundizzjoni li l-Islanda tkun disposta tagħmel l-istess.”

Sinjur, nitolbok taċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland rēszéról
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



A. ITTRA TAL-UNJONI EWROPEA LILL-PRINĊIPAT TAL-LIECHTENSTEIN

Sinjur,

B'referenza għall-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea ("Il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE") u tliet ftehimiet relatati, għandi l-unur ninfirmak li l-Unjoni Ewropea tinsab lesta li tapplika l-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE fuq bażi proviżorja, mill-jum ta' wara d-data li fiha jkunu tlestew l-ahħar Skambji tal-Ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja, bil-kundizzjoni li l-Prinċipat tal-Liechtenstein ikun dispost jagħmel l-istess.

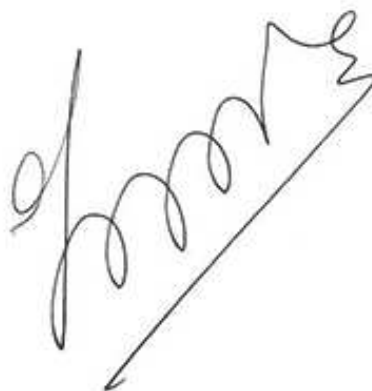
Inkun obligat jekk min-naħa tiegħek tista' tikkonferma li l-Prinċipat tal-Liechtenstein jaqbel ma' din l-applikazzjoni proviżorja.

Sinjur, nitolbok taċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Juncker', written over a diagonal line that serves as a baseline for the signature.

B. ITTRA TAL-PRINĊIPAT TAL-LIECHTENSTEIN LILL-UNJONI EWROPEA

Sinjur,

Ghandi l-unur ngharrfek illi rċevejt l-ittra tieghek u nikkonfermalek li l-Prinċipat tal-Liechtenstein jaqbel mal-kontenut tal-ittra tieghek bid-data tal-lum, li tgħid hekk:

“B’referenza għall-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea (‘Il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE’) u tliet ftehimiet relatati, għandi l-unur ninfurmak li l-Unjoni Ewropea tinsab lesta li tapplika l-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE fuq bażi proviżorja, mill-jum ta’ wara d-data li fiha jkunu tlestew l-aħħar Skambji tal-Ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja, bil-kundizzjoni li l-Prinċipat tal-Liechtenstein ikun dispost jagħmel l-istess.”

Sinjur, nitolbok taċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Geschehen zu Brüssel am
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Íntocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
 За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

A. ITTRA TAL-UNJONI EWROPEA LIR-RENJU TAN-NORVEĠJA

Sinjur,

B'referenza għall-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea ("Il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE") u tliet ftehimiet relatati, għandi l-unur ninfurmak li l-Unjoni Ewropea tinsab lesta li tapplika, fuq bażi proviżorja, il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE u l-protokoll relatat segwenti:

— Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014,

mill-jum ta' wara d-data li fiha jkunu tlestew l-aħħar Skambji tal-Ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja, bil-kundizzjoni li r-Renju tan-Norveġja jkun dispost jagħmel l-istess.

Inkun obligat jekk min-naħa tiegħek tista' tikkonferma li r-Renju tan-Norveġja jaqbel ma' din l-applikazzjoni proviżorja.

Sinjur, nitolbok taċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den
 Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

B. ITTRA TAR-RENJU TAN-NORVEĠJA LILL-UNJONI EWROPEA

Sinjur,

Ghandi l-unur ngharrfek illi rċevejt l-ittra tieghek u nikkonfermalek li r-Renju tan-Norveġja jaqbel mal-kontenut tal-ittra tieghek bid-data tal-lum, li tghid hekk:

“B’referenza għall-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea (‘Il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE’) u tliet ftehimiet relatati, ghandi l-unur ninfurmak li l-Unjoni Ewropea tinsab lesta li tapplika, fuq bażi proviżorja, il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE u l-protokoll relatat segwenti:

— Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkaniżmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014,

mill-jum ta’ wara d-data li fiha jkunu tlestew l-ahhar Skambji tal-Ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja, bil-kundizzjoni li r-Renju tan-Norveġja jkun dispost jagħmel l-istess.”

Sinjur, nitolbok taċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tieghi.

Utferdiget i Brussel
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Íntocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
 За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge



FTEHIM**Dwar il-parteciċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Zona Ekonomika Ewropea**

L-UNJONI EWROPEA,
IR-RENJU TAL-BELĠJU,
IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,
IR-REPUBBLIKA ĊEKA,
IR-RENJU TAD-DANIMARKA,
IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,
L-IRLANDA,
IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,
IR-RENJU TA' SPANJA,
IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,
IR-REPUBBLIKA TALJANA,
IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,
IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,
IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,
L-UNGERIJA,
IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,
IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,
IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,
IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,
IR-RUMANIJA,
IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,
IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,
IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,
IR-RENJU TAL-ISVEZJA,
IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,
minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea",
L-ISLANDA,
IL-PRINĊIPAT TA' LIECHTENSTEIN,
IR-RENJU TAN-NORVEĠJA,
minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Pajjiżi tal-EFTA",
flimkien, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Partijiet Kuntrattwali Prezenti",
u
IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA

BILLI t-Trattat li jikkonċerna l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah it-"Trattat tal-Adeżjoni") gie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011;

BILLI, skont l-Artikolu 128 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, iffirmat f'Oporto fit-2 ta' Mejju 1992, kull Stat Ewropew li jkun se jsir membru tal-Komunità japplika biex isir Parti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah il-"Ftehim ŻEE");

BILLI r-Repubblika tal-Kroazja applikat biex issir Parti Kontraenti għall-Ftehim ŻEE;

BILLI t-termini u l-kundizzjonijiet għal din il-parteċipazzjoni għandhom ikunu soġġetti għall Ftehim bejn il-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-Istat applikant;

IDDEĊIDEW li jikkonkludu l-Ftehim segwenti:

Artikolu 1

1. Ir-Repubblika tal-Kroazja b'dan issir Parti Kontraenti għall-Ftehim ŻEE u minn hawn 'il quddiem tissejjah il-"Parti Kontraenti l-Ġdida".
2. Mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ŻEE, kif emendati mid-Deciżjonijiet tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE adottati qabel it-30 ta' Ġunju 2011, ikunu jorbtu l-Parti Kontraenti l-Ġdida bl-istess kundizzjonijiet ta' dawk tal-Partijiet Kontraenti Preżenti u bl-istess termini u kundizzjonijiet imniżżla f'dan il-Ftehim.
3. L-Annessi ma' dan il-Ftehim jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

Artikolu 2

1. AĠĠUSTAMENTI FIT-TEST EWLIENI TAL-FTEHIM ŻEE

(a) Preambolu:

- (i) Dan li ġej jiġi miżjud fil-lista ta' Partijiet Kontraenti wara r-Repubblika Franċiża:

"IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA"

- (ii) Jithassar il-kliem "IR-REPUBBLIKA TA'" qabel l-UNGHERIJA;

- (iii) Jiżdedu l-kliem "IR-REPUBBLIKA TA'" qabel MALTA;

(b) Artikolu 2:

- (i) Jithassar il-paragrafu (f);

- (ii) Dan li ġej jiġi miżjud wara l-paragrafu (e):

"(f) it-terminu 'Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011' ifisser l-Att dwar il-kondizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja u l-aġġustamenti għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, iffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011.";

(c) Artikolu 117:

It-test tal-Artikolu 117 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Dispożizzjonijiet li jirregolaw il-Mekkaniżmi Finanzjarji huma stipulati fil-Protokoll 38, il-Protokoll 38a, l-Addendum għall-Protokoll 38a, il-Protokoll 38b u l-Addendum għall-Protokoll 38b.";

(d) Artikolu 129:

(i) It-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“Wara t-tkabbir taż-Żona Ekonomika Ewropea l-verżjonijiet ta’ dan il-Ftehim bil-Bulgaru, Ċek, Estonjan, Kroat, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Rumen, Slovakk, Sloven u Ungeriz, ikunu ugwalment awtentiċi.”;

(ii) It-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“It-testi tal-atti msemmija fl-Annessi huma ugwalment awtentiċi bil-Bulgaru, Ċek, Daniż, Estonjan, Finlandiż, Françiż, Germaniż, Grieg, Inġliż, Kroat, Latvjan, Litwan, Malti, Olandiż, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Spanjol, Svediż, Taljan u Ungeriz, kif ippubblikati fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u, għall-awtentikazzjoni tagħhom jithejju bl-Islandiż u bin-Norveġiż u ppublikati fis-Suppliment taż-ŻEE ma’ *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.”.

2. L-AĠĠUSTAMENTI FIL-PROTOKOLLI TAL-FTEHIM ŻEE

(a) Il-Protokoll 4 dwar ir-regoli ta’ oriġini jiġi emendat kif ġej:

(i) Anness IVa (Test tad-dikjarazzjoni tal-fatturat) jiġi emendat kif ġej:

(aa) Dan li ġej jiddaħhal qabel il-verżjoni Taljana tat-test tad-dikjarazzjoni tal-fatturat:

“Verżjoni bil-Kroat

Izvoznik proizzvoda obuhvaċenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukcije izričito navedeno, ovi proizvodi... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.”;

(ii) Anness IVb (Test tad-dikjarazzjoni tal-fatturat EUR-MED) jiġi emendat kif ġej:

(aa) Dan li ġej jiddaħhal qabel il-verżjoni Taljana tat-test tad-dikjarazzjoni tal-EUR-MED:

“Verżjoni bil-Kroat

Izvoznik proizzvoda obuhvaċenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukcije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— akumulazzjoni applikata ma’ ... (isem tal-pajjiż/pajjiżi)

— ebda akumulazzjoni applikata ⁽³⁾”.

(b) Dan li ġej jiġi miżjud mal-Protokoll 38b:

“ADDENDUM GĦALL-PROTOKOLL 38B DWAR IL-MEKKANIŻMU FINANZJARJU TAŻ-ŻEE GĦAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA

Artikolu 1

1. Il-Protokoll 38b japplika mutatis mutandis għar-Repubblika tal-Kroazja.

2. Minkejja l-paragrafu 1, l-ewwel sentenza tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 3 tal-Protokoll 38b ma tapplikax.

3. Minkejja l-paragrafu 1, l-Artikolu 6 tal-Protokoll 38b ma japplikax. Fil-każ ta’ fondi disponibbli mhux impenjati tal-Kroazja, ma tkun applikabbli l-ebda riallokazzjoni għal kwalunkwe Stat Benefiċjarju iehor.

Artikolu 2

L-ammonti addizzjonali tal-kontribuzzjoni finanzjarja jkunu ta' EUR 5 miljun għar-Repubblika tal-Kroazja matul il-perjodu li jkopri mill-1 ta' Lulju 2013 sat-30 ta' April 2014, inklużi; dawn isiru disponibbli għal impenn f'segment wiehed mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim dwar il-Partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiz-Żona Ekonomika Ewropea jew bi ftehim biex jiġi applikat il-Ftehim b'mod proviżorju."

(c) It-test tal-Protokoll 44 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"DWAR MEKKANIŻMI TA' SALVAGWARDJA GĦAT-TKABBIR TAŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

1. L-applikazzjoni tal-Artikolu 112 tal-Ftehim għall-Klawżola Ġenerali ta' Salvagwardja Ekonomika u għall-mekkaniżmi ta' salvagwardja li jinsabu f'certi arranġamenti tranżitorji fil-Qasam tal-Moviment Liberu tal-Persuni u t-Trasport bit-Triq.

L-Artikolu 112 tal-Ftehim ikun applikabbli wkoll fis-sitwazzjonijiet speċifikati jew li ssir referenza għalihom:

- (a) fid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 37 tal-Att tal-Adeżjoni tas-16 ta' April 2003, u tal-Artikolu 36 tal-Att tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005 u tal-Artikolu 37 tal-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011, u
- (b) fil-mekkaniżmi ta' salvagwardja fl-arranġamenti tranżitorji taht l-intestaturi 'Perjodu ta' tranżizzjoni' fl-Anness V (Moviment liberu ta' haddiema) u fl-Anness VIII (Dritt ta' stabbiliment), fil-punt 30 (id-Direttiva 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill) tal-Anness XVIII (Sahha u sigurtà fuq ix-xogħol, il-liġi tax-xogħol, u trattament ugwali bejn nisa u rġiel) u fil-punt 26c (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3118/93) u fil-punt 53a (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3577/92) tal-Anness XIII (Trasport) bl-istess limiti taż-żmien, kamp ta' applikazzjoni u effetti kif stabbilit f'dawk id-dispożizzjonijiet.

2. Klawżola għas-Salvagwardja tas-Suq Intern

Il-proċedura ġenerali tat-tehid ta' deċizzjonijiet prevista fil-Ftehim tkun applikabbli wkoll għal deċizzjonijiet meħuda mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej fl-applikazzjoni tal-Artikolu 38 tal-Att tal-Adeżjoni tas-16 ta' April 2003, u tal-Artikolu 37 tal-Att tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005, u tal-Artikolu 38 tal-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011."

Artikolu 3

1. L-emendi kollha għall-atti adottati mill-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea inkorporati fil-Ftehim ŻEE, li saru mill-Att dwar il-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja u l-aġġustamenti għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011"), huma b'dan inkorporati fil-Ftehim ŻEE u jsiru parti minnu.

2. Għal dan il-ghan, l-inċiż li ġej huwa introdott fil-punti tal-Annessi u l-Protokolli mal-Ftehim ŻEE li fih referenzi għall-atti adottati mill-Istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea kkonċernati:

— 1 2012 J003: L-Att dwar il-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja u l-aġġustamenti għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, adottat fid-9 ta' Diċembru 2011 (ĠU L 112, 24.4.2012, p. 21)."

3. Jekk l-inċiż imsemmi fil-paragrafu 2 hu l-ewwel inċiż fil-punt inkwistjoni, jiġi precedut mill-kliem " , kif emendat minn:".

4. L-Anness A ma' dan il-Ftehim jelenka l-punti fl-Annessi u l-Protokolli għall-Ftehim ŻEE li fihom se jiġi introdott it-test imsemmi fil-paragrafi 2 u 3.

5. F'każ li l-atti inkorporati fil-Ftehim ŻEE qabel id-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim jirrikjeddu adattamenti minhabba l-partecipazzjoni tal-Parti Kontraenti l-Gdida, u dan il-Ftehim ma jipprovdi l-adattamenti meħtieġa għal dan, dawn l-adattamenti se jiġu indirizzati skont il-proċeduri stipulati fil-Ftehim ŻEE.

Artikolu 4

1. L-arranġamenti li hemm fl-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 msemmija fl-Anness B għal dan il-Ftehim huma b'dan inkorporati fil-Ftehim ŻEE u jsiru parti minnu.
2. Kwalunkwe arranġament ta' rilevanza għall-Ftehim ŻEE msemmi jew adottat abbażi tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011, li mhux rifless fl-Anness B ta' dan il-Ftehim se jkun indirizzat skont il-proċeduri stipulati fil-Ftehim ŻEE.

Artikolu 5

Kull Parti għal dan il-Ftehim tista' tressaq kwalunkwe kwistjoni dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tiegħu quddiem il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE. Il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE jeżamina l-kwistjoni sabiex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-funzjonament tajjeb tal-Ftehim ŻEE.

Artikolu 6


1. Dan il-Ftehim jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-Parti Kontraenti l-Ġdida skont il-proċeduri tagħhom stess. L-istrumenti ta' ratifika jew ta' approvazzjoni jiġu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Dan jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara d-depożitu tal-aħhar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni ta' Parti Kontraenti Preżenti jew tal-Parti Kontraenti l-Ġdida, bil-kundizzjoni li l-protokollu relatati segwenti jidhlu fis-seħh fl-istess jum:
 - (a) Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014 b'konsegwenza għall-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
 - (b) Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea; u
 - (c) Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja wara l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea;

Artikolu 7

Dan il-Ftehim, imhejji f'kopja originali wahda bil-Bulgaru, Kroat, Ċek, Daniż, Olandiż, Inġliż, Estonjan, Finlandiż, Franċiż, Ġermaniż, Grieg, Ungeriz, Taljan, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Spanjol, Islandiż u Norveġiż, kull test hu ugwalment awtentiku, jiġi ddepożitat mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li se jibgħat kopja ċċertifikata lil kull wiehed mill-Gvernijiet tal-Partijiet ta' dan il-Ftehim.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



ANNEX A

Lista msemmija fl-Artikolu 3 tal-Ftehim

PARTI I

ATTI MSEMMIJA FIL-FTEHIM ŻEE EMENDAT MILL-ATT TAL-ADEŻJONI TAD-9 TA' DIĊEMBRU 2011

L-inċiż imsemmi fl-Artikolu 3(2) jiddaħhal fil-partijiet segwenti fl-Annessi u fil-Protokolli tal-Ftehim ŻEE:

Fil-Kapitolu XXVII (Xorb Alkoħoliku) tal-Anness II (Regolamenti Tekniċi, Standards, Ittestjar u Ċertifikazzjoni):

— Il-Punt 3 (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91)

Fl-Anness VII (Rikonoxximent tal-Kwalifiki Professjonali):

Il-Punt 1 (id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)

Fl-Anness XVII (Proprietà Intellettuali):

Il-Punt 6a (ir-Regolament (KE) Nru 1610/96 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)

Anness IX (Servizzi Finanzjarji):

Il-Punt 14 (id-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)

Fl-Anness XX (Ambjent):

Il-Punt 21a (id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)

PARTI II

EMENDI OHRAJN GHALL-ANNESSI FIL-FTEHIM TAŻ-ŻEE

Fl-Annessi tal-Ftehim ŻEE jsiru l-emendi li ġejjin:

Fl-Anness II (ir-Regolamenti Tekniċi, Standards, Ittestjar u Ċertifikazzjoni — Parti II):

Fil-Kapitolu XV, il-punt 12a (id-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005”;

Fil-Kapitolu XVII, il-punt 7 (id-Direttiva 94/62/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005”;

Fil-Kapitolu XVII, il-punt 8 (id-Direttiva 94/63/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005”;

Fil-Kapitolu XXV, il-punt 3 (id-Direttiva 2001/37/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005”;

Fl-Anness V (Moviment Liberu tal-Haddiema):

Taht l-intestatura “PERJODU TA' TRANŻIZZJONI”, jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005”.

Fl-Anness VIII (Dritt ta' Stabbiliment):

Taht l-intestatura "PERJODU TA' TRANŻIZZJONI", jithassru l-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fl-Anness IX (Servizzi Finanzjarji):

Fil-punt 31b (id-Direttiva 97/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fl-Anness XI (Komunikazzjoni Elettronika, Servizzi Awdjovizivi u Soċjetà tal-Infommazzjoni):

Fil-punt 5 cm (id-Direttiva 2002/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fl-Anness XII (Moviment Liberu tal-Kapital):

Taht l-intestatura "PERJODU TA' TRANŻIZZJONI", jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fl-Anness XIII (Trasport):

Fil-punt 15a (id-Direttiva tal-Kunsill 96/53/KE), jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005";

Fil-punt 18a (id-Direttiva 1999/62/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fil-punt 19 (id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE), jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005";

Fil-punt 26c (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3118/93), jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fl-Anness XV (Għajnuna mill-Istat):

Taht l-intestatura "ADATTAMENTI SETTORJALI", jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005";

Taht l-intestatura "PERJODU TA' TRANŻIZZJONI", jithassru l-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005".

Fl-Anness XVII (Proprietà Intellettuali):

Taht l-intestatura "ADATTAMENTI SETTORJALI", jithassar il-kliem "jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta' April 2005";

L-Anness XVIII (is-Sahha u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xoghol, il-Liġi tax-Xoghol, u t-Trattament Ugwali għall-Irġiel u n-Nisa):

Fil-punt 30 (id-Direttiva 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”.

Anness XX (Ambjent):

Fil-punt 1f (id-Direttiva 2008/1/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”;

Fil-punt 7a (id-Direttiva tal-Kunsill 98/83/KE), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”;

Fil-punt 13 (id-Direttiva tal-Kunsill 91/271/KEE), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”;

Fil-punt 19a (id-Direttiva 2001/80/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”.

Fil-punt 21ad (id-Direttiva tal-Kunsill 1999/32/KE), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”;

Fil-punt 32d (id-Direttiva tal-Kunsill 1999/31/KE), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”;

Fil-punt 32f (id-Direttiva 2000/76/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”.

Fil-punt 32fa (id-Direttiva 2002/96/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), jithassar il-kliem “jew, skont il-każ, mal-Protokoll tal-Adeżjoni tal-25 ta’ April 2005”.

ANNEX B

Lista msemmija fl-Artikolu 4 tal-Ftehim

L-Annessi u l-Protokoll mal-Ftehim ŻEE jiġu emendati kif ġej:

Anness I (Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji):

1. Fil-Kapitolu I, il-Parti 1.1, il-punt 4 (id-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE), dan li ġej jiddahhal qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 5, it-Taqsima IV) se japplikaw.”

2. Fil-Kapitolu I, il-Parti 6.1, il-punt 16 (ir-Regolament (KE) Nru 852/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddahhal wara l-paragrafu dwar l-arranġamenti tranżitorji:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 5, it-Taqsima II) se japplikaw.”

3. Fil-Kapitolu I, il-Parti 6.1, il-punt 17 (ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddahhal wara l-paragrafu dwar l-arranġamenti tranżitorji u qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 5, it-Taqsima II) se japplikaw.”

4. Fil-Kapitolu I, il-Parti 9.1, il-punt 8 (id-Direttiva tal-Kunsill 1999/74/KE), dan li ġej jiddahhal qabel il-paragrafu dwar l-arranġamenti tranżitorji:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 5, it-Taqsima I) se japplikaw.”

5. Fil-Kapitolu III, il-Parti 1, il-punt 10 (id-Direttiva tal-Kunsill 2002/53/KE), dan li ġej jiddahhal qabel il-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji u qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 5, it-Taqsima III) se japplikaw.”

6. Fil-Kapitolu III, il-Parti 1, il-punt 12 (id-Direttiva tal-Kunsill 2002/55/KEE), dan li ġej jiddahhal wara l-paragrafu dwar l-arranġamenti tranżitorji u qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 5, it-Taqsima III) se japplikaw.”

Anness II (Regolamenti Tekniċi, l-Istandards, l-Ittestjar u ċ-Ċertifikazzjoni):

1. Fil-Kapitolu XII, il-punt 54zr (id-Direttiva tal-Kunsill 2001/113/KE), li ġej jiġi miżjud:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 4, it-Taqsima I, il-Punt 1) se japplikaw.”

2. Fil-Kapitolu XIII, il-punt 15q (id-Direttiva 2001/83/KE) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddahhal wara l-paragrafu dwar l-arranġamenti tranżitorji u qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 1) se japplikaw.”

3. Fil-Kapitolu XV, il-punt 12zc (ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddahhal qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 10, it-Taqsima VI) se japplikaw.”

Anness V (Moviment Liberu tal-Haddiema):

Taht l-intestatura "PERJODU TA' TRANŻIZZJONI" dan li ġej jiddaħhal bejn il-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji u l-paragrafu dwar il-mekkaniżmi ta' salvagwardja:

"Japplikaw l-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 2)."

Anness VIII (Dritt ta' Stabbiliment):

Taht l-intestatura "PERJODU TA' TRANŻIZZJONI" dan li ġej jiddaħhal bejn il-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji u l-paragrafu dwar il-mekkaniżmi ta' salvagwardja:

"Japplikaw l-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 2)."

Anness XII (Moviment Liberu tal-Kapital):

Dan li ġej, jiddaħhal wara l-paragrafi taht l-intestatura "PERJODU TA' TRANŻIZZJONI":

"Japplikaw l-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 3)."

Anness XIII (Trasport):

Fil-punt 53a (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3577/92), jiddaħhlu l-paragrafi li ġejjin qabel it-test tal-adattament:

"Japplikaw l-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 7, il-Punt 1).

Dwar il-mekkaniżmi ta' salvagwardja inklużi fl-arranġamenti tranżitorji msemmija fil-paragrafi ta' qabel, IL-PROTO-KOLL 44 DWAR IL-MEKKANIŻMI TA' SALVAGWARDJA GHAT-TKABBIR TAŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA japplikaw."

Anness XV (Għajnuna mill-Istat):

Dan li ġej, jiġi miżjud taht l-intestatura "ADATTAMENTI SETTORJALI":

"L-arranġamenti dwar l-iskemi eżistenti ta' għajnuna stabbiliti fil-Kapitolu 2 (il-Politika tal-Kompetizzjoni) tal-Anness IV tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 japplikaw bejn il-Partijiet Kontraenti."

Anness XVII (Proprjetà Intellettwali):

Dan li ġej, jiġi miżjud taht l-intestatura "ADATTAMENTI SETTORJALI":

"Il-mekkaniżmi speċifiċi stabbiliti fil-Kapitolu 1 (il-Liġi tal-Proprjetà Intellettwali) tal-Anness IV tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 japplikaw bejn il-Partijiet Kontraenti."

Anness XVIII (Sahħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol, il-Liġi tax-Xogħol, u t-Trattament Ugwali għall-Irġiel u n-Nisa):

Fil-punt 30 (id-Direttiva tal-Kunsill 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddaħhal bejn il-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji u l-paragrafu dwar il-mekkaniżmi ta' salvagwardja:

"Japplikaw l-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi tal-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 2)."

Anness XX (Ambjent):

1. Fil-punt 7a (id-Direttiva tal-Kunsill 98/83/KE), dan li ġej jiddaħhal wara l-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji:

"L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att ta' Adeżjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 10, it-Taqsima IV, il-Punt 2) se japplikaw."

2. Fil-punt 13 (id-Direttiva tal-Kunsill 91/271/KEE), dan li ġej jiddaħhal wara l-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji u qabel it-test dwar l-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 10, it-Taqsima IV, il-Punt 1) se japplikaw.”

3. Fil-punt 19a (id-Direttiva 2001/80/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddaħhal wara l-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji u qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 10, it-Taqsima V, il-Punt 2) se japplikaw.”

4. Fil-punt 21ab (id-Direttiva tal-Kunsill 1999/13/KE), jiżdied il-paragrafu li ġej:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 10, it-Taqsima V, il-Punt 1) se japplikaw.”

5. Fil-punt 21al (id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), dan li ġej jiddaħhal qabel it-test tal-adattament:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (l-Anness V, il-Kapitolu 10, it-Taqsima I, il-Punt 1) se japplikaw.”

6. Fil-punt 32d (id-Direttiva tal-Kunsill 1999/31/KE), dan li ġej jiddaħhal wara l-paragrafi dwar l-arranġamenti tranżitorji:

“L-arranġamenti tranżitorji stabbiliti fl-Annessi għall-Att tal-Adeżjoni tad-9 ta’ Dicembru 2011 għall-Kroazja (Anness V, Kapitolu 10, Taqsima III) se japplikaw.”

ATT FINALI

Il-plenipotenzjarji ta':

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni Ewropea",

u ta':

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Il-Partijiet Kontraenti ghat-Trattat li jstabbilixxu l-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Istati Membri tal-UE",

il-plenipotenzjarji ta':

L-ISLANDA,

IL-PRINĊIPAT TA' LIECHTENSTEIN,

IR-RENJU TAN-NORVEĠJA,

minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati tal-EFTA",

kollha flimkien, il-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea li sar f'Oporto fit-2 ta' Mejju 1992, (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim ŻEE"), minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien bħala "il-Partijiet Kontraenti Preżenti", u

il-plenipotenzjarji ta':

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Parti Kontraenti l-Ġdida",

imlaqqa' fi Brussell, fi [DATA] fis-sena [SENA] biex jiffirmaw il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea, adottaw it-testi li ġejjin:

- I. Il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea (minn issa 'l quddiem imsejha l-“Ftehim”);
- II. It-testi elenkati hawn taht li huma memuża mal-Ftehim:
Anness A: Lista msemija fl-Artikolu 3 tal-Ftehim,
Anness B: Lista msemija fl-Artikolu 4 tal-Ftehim.

Il-plenipotenzjarji tal-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-plenipotenzjarji tal-Parti Kontraenti l-Ġdida adottaw id-Dikjarazzjonijiet u l-Istqarrijiet Kongunti elenkati hawn taht u memuża ma' dan l-Att Finali:

1. Dikjarazzjoni Kongunta dwar id-dhul fis-sehh bikri jew l-applikazzjoni provizorja tal-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
2. Dikjarazzjoni Kongunta dwar id-data ta' skadenza tal-arranġamenti tranżitorji;
3. Dikjarazzjonijiet Kongunti li jikkonċernaw l-applikazzjoni tar-regoli ta' origini wara d-dhul fis-sehh tal-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
4. Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-adattament settorjali tal-Liechtenstein fil-qasam tal-moviment liberu tal-persuni;
5. Stqarrija Kongunta dwar is-setturi ta' prijorità msemija fil-Protokoll 38b;
6. Stqarrija Kongunta dwar il-kontribuzzjonijiet finanzjarji.

Il-plenipotenzjarji tal-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-plenipotenzjarji tal-Parti Kontraenti l-Ġdida ħadu nota tad-Dikjarazzjoni mniżżla hawn taht u memuża ma' dan l-Att Finali:

Dikjarazzjoni Kongunta Ġenerali tal-Istati tal-EFTA.

Qablu wkoll li, sa mhux iktar tard mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim, il-Ftehim ŻEE, kif emendat mill-Protokoll li jaġġusta l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea u t-testi kompleti ta' kull wahda mid-Deciżjonijiet tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE, għandhom isiru u jkunu awtentikati mir-rappreżentanti tal-Partijiet Kontraenti Preżenti u tal-Parti Kontraenti l-Ġdida bil-lingwa Kroata.

Huma jieħdu nota tal-Protokoll Addizzjonali tal-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014 b'konsegwenza tal-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea, li huwa wkoll memuż ma' dan l-Att Finali.

Jieħdu nota wkoll tal-Protokoll Addizzjonali tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda b'riżultat tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, li huwa memuż ma' dan l-Att Finali.

Jieħdu wkoll nota tal-Protokoll Addizzjonali tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja b'konsegwenza tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, li huwa wkoll memuż ma' dan l-Att Finali.

Jenfasizzaw li kien hemm qbil fuq il-protokoll msemija hawn fuq, fuq is-suppożizzjoni li l-parteċipazzjoni fiż-Żona Ekonomika Ewropea tibqa' ma tinbidilx.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundraforton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



DIKJARAZZJONIJIET U STQARRIJIET KONGUNTI MILL-PARTIJIET KONTRAENTI PREŻENTI U MILL-PARTI KONTRAENTI L-ĠDIDA GHALL-FTEHIM

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR ID-DHUL FIS-SEHH BIKRI JEW L-APPLIKAZZJONI PROVIŻORJA TAL-FTEHIM DWAR IL-PARTEĊIPAZZJONI TAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA FIŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

Il-Partijiet jishqu l-importanza tad-dhul fis-sehh bikri jew l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea biex jiżguraw il-funzjonament tajjeb taż-Żona Ekonomika Ewropea u biex jippermettu lill-Kroazja tibbenefika mill-parteċipazzjoni tagħha fiż-Żona Ekonomika Ewropea.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR ID-DATA TA' SKADENZA TAL-ARRANĠAMENTI TRANŻITORJI

Il-Partijiet jikkonfermaw li l-arranġamenti tranżitorji tat-Trattat ta' Adeżjoni ddahhlu fil-Ftehim ŻEE u se jiskadu fl-istess data li fiha kienu jiskadu li kieku t-tkabbir tal-Unjoni Ewropea u taż-ŻEE seħh simultanjamment fl-1 ta' Lulju 2013.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA LI TIKKONĊERNA L-APPLIKAZZJONI TAR-REGOLI TA' ORIGINI WAR A D-DHUL FIS-SEHH TAL-FTEHIM DWAR IL-PARTEĊIPAZZJONI TAL-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA FIŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

1. Il-prova ta' origini mahruġa kif xieraq minn Stat tal-EFTA jew mill-Parti Kontraenti l-Ġdida fil-qafas ta' ftehim preferenzjali konkluż bejn l-Istati tal-EFTA u l-Parti Kontraenti l-Ġdida jew fil-qafas ta' leġislazzjoni nazzjonali unilaterali ta' Stat tal-EFTA jew ta' Parti Kontraenti Ġdida titqies bhala prova ta' origini preferenzjali taż-ŻEE, sakemm:
 - (a) il-prova ta' origini u d-dokumenti ta' trasport ma jkunux inharġu iktar tard mill-jum qabel l-adeżjoni tal-Parti Kontraenti l-Ġdida mal-Unjoni Ewropea;
 - (b) il-prova ta' origini tintbagħat lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-dhul fis-sehh tal-Ftehim.

F'każ li l-merkanzija giet iddikjarata għal importazzjoni minn Stat tal-EFTA jew mill-Parti Kontraenti l-Ġdida, għall-Parti Kontraenti l-Ġdida jew Stat tal-EFTA rispettivament, qabel id-data tal-adeżjoni tal-Parti Kontraenti l-Ġdida mal-Unjoni Ewropea, skont arrangamenti preferenzjali fis-sehh f'dak iż-żmien bejn Stat tal-EFTA u l-Parti Kontraenti l-Ġdida, tista' tiġi aċċettata wkoll prova ta' origini mahruġa retrospettivament skont dawk l-arrangamenti fl-Istati tal-EFTA jew fil-Parti Kontraenti l-Ġdida, bil-kundizzjoni li din tkun giet ippreżentata lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim.
2. L-Istati tal-EFTA, min-naħa l-wahda, u r-Repubblika tal-Kroazja, min-naħa l-oħra, huma awtorizzati jżommu l-awtorizzazzjonijiet li permezz tagħhom ingħata l-istat ta' "esportaturi approvati" fil-qafas ta' ftehimiet konklużi bejn l-Istati tal-EFTA, min-naħa l-wahda, u r-Repubblika tal-Kroazja, min-naħa l-oħra, sakemm l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli ta' origini taż-ŻEE.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet jiġu sostitwiti mill-Istati tal-EFTA u mir-Repubblika tal-Kroazja, sa mhux iktar tard minn sena wara d-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim, permezz ta' awtorizzazzjonijiet ġodda mahruġa skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll 4 għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea.
3. Talbiet għall-verifika sussegwenti tal-prova ta' origini mahruġa skont il-ftehim u arrangamenti preferenzjali msemmija fil-paragrafi 1 u 2 hawn fuq, ikunu aċċettati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati tal-EFTA u mill-Partijiet Kontraenti l-Ġodda għal perjodu ta' tliet snin wara l-hruġ tal-prova ta' origini msemmija u jistgħu jsiru minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara li tiġi aċċettata l-prova ta' origini.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ADATTAMENT SETTORJALI TAL-LIECHTENSTEIN FIL-QASAM TAL-MOVIMENT LIBERU TAL-PERSUNI

Il-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-Parti Kontraenti l-Ġdida,

- Waqt li jirreferu għall-adattamenti settorjali għal-Liechtenstein fil-qasam tal-moviment liberu tal-persuni skont l-Annessi V u VIII għall-Ftehim ŻEE kif introdotti bid-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 191/1999 u emendati mill-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja fiż-Żona Ekonomika Ewropea tal-14 ta' Ottubru 2003,
- Waqt li josservaw id-domanda kbira u kontinwa li hemm minn persuni nazzjonali ta' Stati tal-UE u tal-EFTA għal residenza fil-Liechtenstein, li taqbeż ir-rata netta ta' immigrazzjoni stabbilita fl-adattamenti settorjali msemmija hawn fuq,
- Waqt li jqisu li l-parteċipazzjoni tal-Kroazja fiż-ŻEE tirriżulta f'għadd ikbar ta' persuni nazzjonali li jkollhom id-dritt li jinwokaw il-moviment liberu tal-persuni kif stabbilit fil-Ftehim ŻEE,

Waqt li jaqblu li jqisu kif imiss din is-sitwazzjoni fattwali, kif ukoll il-kapaċità ta' assorbiment li ma nbidlitx tal-Liechtenstein meta jiġu biex jeżaminaw mill-ġdid l-adattamenti settorjali fl-Annessi V u VIII mal-Ftehim ŻEE.

STQARRIJA KONGUNTA DWAR IS-SETTURI TA' PRIJORITÀ MSEMMIJA FIL-PROTOKOLL 38B

Il-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-Parti Kontraenti l-Ġdida jfakkru li mhux is-setturi ta' prijorità kollha kif definiti fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 38b għandhom ikunu koperti fil-każ tal-Kroazja.

STQARRIJA KONGUNTA DWAR IL-KONTRIBUZZJONIJIET FINANZJARJI

Il-Partijiet Kontraenti Preżenti u l-Parti Kontraenti l-Ġdida jaqblu li l-arranġamenti dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja miftehma fil-kuntest tat-tkabbir taż-ŻEE ma għandhomx jikkostitwixxu precedent għall-perjodu wara li jiskadu fit-30 ta' April 2014.

DIKJARAZZJONIJIET OĦRA MINN PARTI KONTRAENTI WAHDA JEW AKTAR GĦALL-FTEHIM

DIKJARAZZJONI ĠENERALI KONGUNTA TAL-ISTATI TAL-EFTA

L-Istati tal-EFTA jieħdu nota tad-Dikjarazzjonijiet, li huma rilevanti għall-Ftehim ŻEE, mehmuzin mal-Att Finali tat-Trattat bejn ir-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Germanja, ir-Repubblika tal-Estonja, l-Irlanda, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franciża, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovacka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju tal-Isvezja, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u tal-Irlanda ta' Fuq (Stati Membri tal-Unjoni Ewropea) u r-Repubblika tal-Kroazja, dwar l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

L-Istati tal-EFTA jenfasizzaw li d-Dikjarazzjonijiet, li huma rilevanti għall-Ftehim ŻEE, mehmuzin mal-Att Finali tat-Trattat imsemmi fil-paragrafu precedenti ma jistgħux ikunu interpretati jew applikati b'xi mod kuntrarju għall-obbligi tal-Partijiet Kontraenti Preżenti u tal-Parti Kontraenti l-Ġdida li jirriżultaw minn dan fil-Ftehim jew mill-Ftehim ŻEE.

PROTOKOLL ADDIZZJONALI**Għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014 b'konsegwenza tal-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea**

L-UNJONI EWROPEA

u

IR-RENJU TAN-NORVEĠJA,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea,

WARA LI DDEĊIDEW li jinkludu r-Repubblika tal-Kroazja fil-Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż 2009-2014 eżistenti,

U LI JIKKONKLUDU DAN IL-PROTOKOLL,

Artikolu 1

1. Il-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perjodu 2009-2014, minn hawn 'il quddiem imsejjah il-"Ftehim", japplika *mutatis mutandis* għar-Repubblika tal-Kroazja.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 3 tal-Ftehim ma japplikawx.
3. Minkejja l-paragrafu 1, l-Artikolu 6 tal-Ftehim ma japplikax. Fil-każ ta' fondi disponibbli mhux impenjati tar-Repubblika tal-Kroazja, ir-riallokkazzjoni mhija applikabbli għall-ebda Stat Benefiċjarju ieħor.

Artikolu 2

L-ammonti addizzjonali tal-kontribuzzjonijiet finanzjarji għar-Repubblika tal-Kroazja huma ta' EUR 4,6 miljun matul il-perjodu li jkopri mill-1 ta' Lulju 2013 sat-30 ta' April 2014, inklużi; dawn jitqieghdu għad-dispożizzjoni għall-impenn f'segment wiehed mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea jew ta' ftehim biex jiġi applikat l-aħhar Ftehim u dan il-Protokoll b'mod proviżorju.

Artikolu 3

Dan il-Protokoll jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom stess. L-istrumenti ta' ratifika jew ta' approvazzjoni jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Huwa jidhol fis-sehh fil-jum ta' wara d-depożitu tal-aħhar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni, bil-kundizzjoni li l-istrument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni tal-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea jkun gie ddepożitat huwa wkoll.

Artikolu 4

Dan il-Protokoll, imhejji f'kopja oriġinali waħda, bil-Bulgaru, Kroat, Ċek, Daniż, Olandiż, Inġliż, Estonjan, Finlandiż, Franċiż, Germaniż, Grieg, Ungeriz, Taljan, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Spanjol, Islandiż u Norveġiż, kull test hu ugwalment awtentiku, jiġi ddepożitat mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li se jibgħat kopja ċertifikata lil kull waħda mill-Partijiet.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

PROTOKOLL ADDIZZJONALI**Mal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda, b'segwitu għall-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea**

L-UNJONI EWROPEA

u

L-ISLANDA

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda ffirmat fi Brussell fit-22 ta' Lulju 1972, minn hawn 'il quddiem imsejjah 'il-Ftehim', u l-arranġamenti eżistenti għal kummerċ fil-prodotti tal-hut u tas-sajd bejn l-Islanda u l-Komunità,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Protokoll Addizzjonali mal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda rigward id-dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għall-perjodu 2009-2014 għall-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerti prodotti tal-hut u tas-sajd,

WARA LI KKUNSIDRAW l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-reġim eżistenti għall-kummerċ tal-prodotti tal-hut u tas-sajd bejn l-Islanda u r-Repubblika tal-Kroazja,

IDDEĊIDEW li jiddeterminaw bi qbil komuni l-aġġustamenti għall-Ftehim b'riżultat tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea,

U LI JIKKONKLUDU DAN IL-PROTOKOLL,

Artikolu 1

It-test tal-Ftehim, l-Annessi u l-Protokoll, li jagħmlu parti integrali minnu, l-Att Finali u d-dikjarazzjonijiet mehmużin miegħu jsiru bil-lingwa Kroata u dawk it-testi jkunu awtentiċi bl-istess mod bħat-testi oriġinali. Il-Kumitat Kongunt japprova t-test Kroat.

Artikolu 2

1. Id-dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għal importazzjoni fl-Unjoni Ewropea ta' ċerti prodotti tal-hut u tas-sajd li joriġinaw fl-Islanda huma stabbiliti f'dan il-Protokoll.
2. Il-volum tal-kwota tariffarja stipulat fl-Artikolu 3 ta' dan il-Protokoll ikopri l-perjodu ta' għaxar xhur li jifdal mill-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea sa ma jimtemm il-Mekkaniżmu Finanzjarju taż-ŻEE 2009-2014 (mill-1 ta' Lulju 2013 sat-30 ta' April 2014). Il-volumi tal-kwoti ikunu rieżaminati sal-aħhar ta' dak il-perjodu f'kunsiderazzjoni tal-interessi rilevanti kollha.
3. Il-kwoti tariffarji japplikaw mill-jum li fih l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Protokoll issir effettiva, skont il-proċeduri stabbiliti fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 4 u jkunu disponibbli għal tnax-il xahar minn dik id-data.

Artikolu 3

L-Unjoni tiftaħ il-kwoti tariffarji mingħajr dazju addizzjonali li ġejjin għal prodotti li joriġinaw fl-Islanda:

- Awwisti tan-Norveġja ffrizati (*Nephrops norvegicus*) (kodiċi NM 0306 15 90) ta' 60 tunnellata f'piz nett.
- Filetti ta' skorfon (*Sebastes spp.*), friski jew imkesshin (bil-kodiċi tan-NM 0304 49 50) ta' 100 tunnellata f'piz nett.

Artikolu 4

1. Dan il-Protokoll jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet bi qbil mal-proċeduri rispettivi tagħhom. L-istrumenti tar-ratifika jew l-approvazzjoni jkunu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Huwa jidhol fis-seħh fil-jum wara d-depożitu tal-aħhar strument ta' ratifika jew approvazzjoni, bil-kundizzjoni li l-istrumenti ta' ratifika jew approvazzjoni tal-ftehim relatati li ġejjin ikunu ġew iddepożitati wkoll:
 - (i) Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
 - (ii) Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perijodu 2009-2014 b'segwitu għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
 - (iii) Protokoll Addizzjonali mal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja b'segwitu tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fl-Unjoni Ewropea.
3. Sakemm jitwettqu l-proċeduri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, dan il-Protokoll jiġi applikat fuq bażi proviżorja mill-ewwel jum tat-tielet xahar wara li jsir id-depożitu tal-aħhar notifika għal dan l-iskop.

Artikolu 5

Dan il-Protokoll, imhejji f'oriġinal wiehed bil-Bulgaru, Kroat, Ċek, Daniż, Olandiż, Inġliż, Estonjan, Finlandiż, Franċiż, Ġermaniż, Grieg, Ungeriz, Taljan, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Spanjol, Islandiż u Norveġiż, kull test hu ugwalment awtentiku, jiġi ddepożitat mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li se jibgħat kopja ċċertifikata lil kull waħda mill-Partijiet.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unjón Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins

За Исландия
 Por Islandía
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 For Iceland
 Pour l'Islande
 Za Island
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā –
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għar-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands

PROTOKOLL ADDIZZJONALI**Mal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja, b'segwitu għall-Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea**

L-UNJONI EWROPEA

u

IR-RENJU TAN-NORVEĠJA

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja ffirmat fl-14 ta' Mejju 1973, minn hawn 'il quddiem imsejjah 'il-Ftehim', u l-arranġamenti eżistenti għal kummerċ fil-hut u fi prodotti tas-sajd bejn in-Norveġja u l-Komunità,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Protokoll Addizzjonali mal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar id-dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għall-perjodu 2009-2014 għall-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerti prodotti tal-hut u tas-sajd, u b'mod partikolari l-Artikolu 1 tiegħu,

WARA LI KKUNSIDRAW l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-reġim eżistenti għall-kummerċ tal-hut u l-prodotti tas-sajd bejn in-Norveġja u r-Repubblika tal-Kroazja,

IDDEĊIDEW li jiddeterminaw bi qbil komuni l-aġġustamenti għall-Ftehim b'riżultat tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea,

U LI JIKKONKLUDU DAN IL-PROTOKOLL,

Artikolu 1

It-test tal-Ftehim, l-Annessi u l-Protokoll, li jagħmlu parti integrali minnu, l-Att Finali u d-dikjarazzjonijiet mehmużin miegħu jsiru bil-lingwa Kroata u daww it-testi jkunu awtentiċi bl-istess mod bhat-testi oriġinali. Il-Kumitat Kongunt japprova t-test Kroat.

Artikolu 2

1. Id-dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għal importazzjoni fl-Unjoni Ewropea ta' ċerti prodotti tal-hut u tas-sajd li joriġinaw fin-Norveġja huma stabbiliti f'dan il-Protokoll.
2. Il-volum tal-kwota tariffarja prevista fl-Artikolu 3 ta' dan il-Protokoll ikopri l-perjodu ta' għaxar xhur li jifdal mill-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea sa ma jintemm l-Mekkaniżmu Finanzjarju taż-ŻEE 2009-2014 (mill-1 ta' Lulju 2013 sat-30 ta' April 2014). Il-livelli ta' kwota jkunu rieżaminati sal-ahhar ta' dak il-perjodu f'kunsiderazzjoni tal-interessi rilevanti kollha.
3. Il-kwota tariffarja tapplika mill-jum li fih l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Protokoll issir effettiva, skont il-proċeduri stabbiliti fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 4 u tkun disponibbli għal tnax-il xahar minn dik id-data.
4. Ir-regoli ta' oriġini applikabbli għall-kwota tariffarja fl-Artikolu 3 jkunu daww stabbiliti fil-Protokoll Nru 3 tal-Ftehim.

Artikolu 3

L-Unjoni tiftaħ il-kwota tariffarja minghajr dazju addizzjonali li ġejja:

- Aringa, imħawra u/jew ippriservata fil-hall, fis-salmura (il-kodiċijiet NM ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1 400 tunnellata netti minghajr likwidi.

Artikolu 4

1. Dan il-Protokoll jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet bi qbil mal-proċeduri rispettivi tagħhom. L-istrumenti tar-ratifika jew l-approvazzjoni jkunu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Huwa jidhol fis-seħh fil-jum wara d-depożitu tal-aħhar strument ta' ratifika jew approvazzjoni, bil-kondizzjoni li l-istrumenti ta' ratifika jew approvazzjoni tal-ftehim relatati li ġejjin ikunu ġew iddepożitati wkoll:
 - (i) Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
 - (ii) Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar Mekkanizmu Finanzjarju Norveġiż għall-perijodu 2009-2014 b'segwitu għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea;
 - (iii) Protokoll Addizzjonali mal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Islanda b'segwitu tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fl-Unjoni Ewropea.
3. Sakemm jitwettqu l-proċeduri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, dan il-Protokoll jiġi applikat fuq bażi proviżorja mill-ewwel jum tat-tielet xahar wara li jsir id-depożitu tal-aħhar notifika għal dan l-iskop.

Artikolu 5

Dan il-Protokoll, imhejji f'oriġinal wiehed bil-Bulgaru, Kroat, Ċek, Daniż, Olandiż, Inġliż, Estonjan, Finlandiż, Franċiż, Ġermaniż, Grieg, Ungeriz, Taljan, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Portugiż, Rumien, Slovakk, Sloven, Spanjol, Islandiż u Norveġiż, kull test hu ugwalment awtentiku, jiġi ddepożitat mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li se jibgħat kopja ċċertifikata lil kull waħda mill-Partijiet.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**tad-19 ta' Mejju 2014****dwar il-konkluzjoni tal-Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil**

(2014/344/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 74 u l-Artikolu 78(1) u (2), flimkien mal-punt (a) tal-Artikolu 218(6), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/186/UE ⁽¹⁾, l-Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil (l-Arranġament) ⁽²⁾ ġie ffirmat fit-3 ta' Marzu 2014, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu.
- (2) L-Arranġament għandu jiġi approvat.
- (3) Kif speċifikat fil-premessa 21 tar-Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾, ir-Renju Unit u l-Irlanda qed jiehdu sehem f'dak ir-Regolament u huma marbuta bih. Huma għalhekk jagħtu effett lill-Artikolu 49(1) tar-Regolament (UE) Nru 439/2010 billi jiehdu sehem f'din id-Deciżjoni. Ir-Renju Unit u l-Irlanda għalhekk qed jiehdu sehem f'din id-Deciżjoni.
- (4) Kif speċifikat fil-premessa 22 tar-Regolament (UE) Nru 439/2010, id-Danimarka mhix qed tiehu sehem f'dak ir-Regolament u mhix marbuta. Id-Danimarka għalhekk mhix qed tiehu sehem f'din id-Deciżjoni.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil huwa għalhekk approvat fisem l-Unjoni.

It-test tal-Arranġament huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 2*Il-President tal-Kunsill għandu, fisem l-Unjoni, jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 13(1) tal-Arranġament ⁽³⁾.*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni ssir effettiva fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Mejju 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2014/186/UE tal-11 ta' Frar 2014 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, tal-Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil (GU L 102, 5.4.2014, p. 3).

⁽²⁾ Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 li jistabbilixxi Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil ((UL L 32, 29.5.2010, p. 11).

⁽³⁾ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Arranġament ser jiġi ppubblikata f'Il Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

ARRANĠAMENT**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar il-modalitajiet tal-parteciċipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-Qasam tal-Azil**

L-UNJONI EWROPEA, minn issa 'l quddiem imsejha "l-UE",

min-naħa l-wahda, u

L-PRINĊIPAT TAL-LIECHTENSTEIN, minn hawn 'il quddiem imsejjah il-"Liechtenstein",

min-naħa l-oħra,

Wara li kkunsidraw l-Artikolu 49(1) tar-Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 li jstabbilixxi Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Azil ⁽¹⁾, minn hawn 'il quddiem imsejjah ir-"Regolament",

Billi:

- (1) Ir-Regolament jistqarr li, biex iwettaq l-ghan tiegħu, l-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-Qasam tal-Azil, minn issa 'l quddiem imsejjah "l-Uffiċċju ta' Appoġġ" għandu jkun miftuh għall-parteciċipazzjoni minn pajjiżi li kkonkludew ftehimiet mal-UE li permezz tagħhom huma adottaw u japplikaw il-liġi tal-UE fil-qasam kopert miir-Regolament, partikolarment l-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja u l-Isvizzera, minn issa 'l quddiem imsejha "l-pajjiżi assoċjati",
- (2) Il-Liechtenstein ikkonkluda ftehimiet mal-UE, li bis-saħha tagħhom huwa adotta u japplika l-liġi tal-UE fil-qasam kopert minn dan ir-Regolament, b'mod partikolari l-Liechtenstein aderixxa mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera li jikkonċerna l-kriterji u l-mekkaniżmi għall-istabbiliment tal-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-azil depożitata fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ⁽²⁾,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Grad tal-parteciċipazzjoni**

Il-Liechtenstein jipparteciċipa b'mod shiħ fil-hidma tal-Uffiċċju ta' Appoġġ u jkun intitolat li jirċievi azzjonijiet ta' sostenn mill-Uffiċċju ta' Appoġġ kif deskritt fir-Regolament u skont it-termini stabbiliti b'dan l-Arranġament.

*Artikolu 2***Bord ta' Tmexxija**

Il-Liechtenstein ikun rappreżentat fil-Bord ta' Amministrazzjoni tal-Uffiċċju ta' Appoġġ bhala osservatur mingħajr id-dritt li jivvota.

*Artikolu 3***Kontribuzzjoni finanzjarja**

1. Il-Liechtenstein irid jikkontribwixxi għad-dhul tal-Uffiċċju ta' appoġġ is-somma annwali kkalkulata skont il-Prodott Domestiku Gross (PDG) bhala persentaġġ tal-PDG tal-Istati parteciċipanti kollha skont il-formula stabbilita fl-Anness I.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-Paragrafu 1 ssir mill-jum wara d-dhul fis-seħh ta' dan l-Arranġament. L-ewwel kontribuzzjoni finanzjarja titnaqqas b'mod proporzjonali skont iż-żmien li jkun baqa' fis-sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan l-Arranġament.

⁽¹⁾ ĠUL 132, 29.5.2010, p. 11.

⁽²⁾ ĠUL 160, 18.6.2011, p. 39.

*Artikolu 4***Protezzjoni tad-Dejta**

1. Fl-applikazzjoni ta' dan l-Arranġament, il-Liechtenstein għandha tipproċessa d-dejta f'konformità mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta ⁽¹⁾.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Arranġament, ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dak id-dejta ⁽²⁾ huwa applikabbli għall-ipproċessar tad-dejta personali mwettaq mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
3. Il-Liechtenstein għandu jirrispetta r-regoli dwar il-kunfidenzjalità tad-dokumenti miżmuma mill-Uffiċċju ta' Appoġġ, kif stabbilit fir-Regoli ta' Proċedura tal-Bord tal-Amministrazzjoni.

*Artikolu 5***Status Ġuridiku**

L-Uffiċċju ta' Appoġġ ikollu personalità ġuridika skont il-liġi tal-Liechtenstein u jgawdi fil-Liechtenstein il-kapaċità ġuridika l-aktar estensiva mogħtija lil persuni ġuridika skont il-liġi tal-Liechtenstein. Jista', b'mod partikolari, jakkwista jew jiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli u jista' jkun parti fi proċedimenti legali.

*Artikolu 6***Responsabbiltà**

Ir-responsabbiltà tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tkun regolata mill-Artikolu 45 (1), (3) u (5) tar-Regolament.

*Artikolu 7***Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea**

Il-Liechtenstein jirrikonoxxi l-ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fuq l-Uffiċċju ta' Appoġġ, kif provdut fl-Artikolu 45 (2) u (4) tar-Regolament.

*Artikolu 8***Persunal tal-Uffiċċju ta' Appoġġ**

1. Skont l-Artikolu 38 (1) u l-Artikolu 49 (1) tar-Regolament, ir-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċċjali u l-Kondizzjonijiet ta' Impjieg Applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea, ir-regoli adottati b'mod kongunt mill-istituzzjonijiet tal-UE sabiex ikunu applikati dawk ir-Regolamenti tal-Persunal u l-Kondizzjonijiet tal-Impjieg u l-miżuri ta' implimentazzjoni adottati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ skont l-Artikolu 38 (2) tar-Regolament japplikaw għaċ-ċittadini tal-Liechtenstein reklutati bhala membri tal-persunal mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
2. B'deroga mill-Artikolu 12 (2) (a) u l-Artikolu 82 (3) (a) tal-Kundizzjonijiet ta' Impjieg Applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea, iċ-ċittadini tal-Liechtenstein li jgawdu d-drittijiet kollha ta' tagħhom ta' ċittadini jistgħu jkunu impjegati b'kuntratt mid-Direttur Eżekuttiv tal-Uffiċċju ta' Appoġġ skont ir-regoli eżistenti għall-ghażla u l-ingaġġ tal-persunal adottati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
3. L-Artikolu 38 (4) tar-Regolament għandu japplika mutatis mutandis għaċ-ċittadini tal-Liechtenstein.
4. Iċ-ċittadini tal-Liechtenstein ma jistgħux, madankollu, jinhatru għal kariga ta' Direttur Eżekuttiv tal-Uffiċċju ta' Appoġġ.

*Artikolu 9***Privileġġi u immunitajiet**

Il-Liechtenstein jrid japplika għall-Uffiċċju ta' Appoġġ u għall-persunal tiegħu l-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾ kif ukoll kwalunkwe regoli adottati skont dak il-Protokoll relatati ma' kwistjonijiet tal-persunal tal-Uffiċċju ta' Appoġġ.

⁽¹⁾ ĠUL 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ ĠUL 8, 12.1.2001, p. 1

⁽³⁾ ĠUC 83, 30.3.2010, p. 266.

*Artikolu 10***Ġlieda kontra l-frodi**

Id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-Artikolu 44 tar-Regolament relatati mal-kontroll finanzjarju mill-UE fil-Liechtenstein li jikkonċernaw il-partecipanti fl-attivitatiet tal-Uffiċċju ta' Appoġġ jinsabu fl-Anness II.

*Artikolu 11***Kumitat**

1. Kumitat, kompost minn rappreżentanti tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Liechtenstein, jimmonitorja l-implimentazzjoni xierqa ta' dan l-Arranġament u jiżgura proċess kontinwu ta' għoti ta' informazzjoni u skambju ta' opinjonijiet f'dan ir-rigward. Għal raġunijiet prattiċi, il-Kumitat għandu jiltaqa' flimkien mal-Kumitati korrispondenti stabbiliti ma' pajjiżi oħra assoċjati partecipanti abbażi tal-Artikolu 49 (1) tar-Regolament. Għandu jiltaqa' wara talba jew mil-Liechtenstein jew mill-Kummissjoni Ewropea. Il-Bord ta' Amministrazzjoni tal-Uffiċċju ta' Appoġġ għandu jkun infurmat dwar il-hidma tal-Kumitat.

2. L-Infurmazzjoni dwar legiżlazzjoni prevista tal-UE, li jew taffettwa direttament jew temenda r-Regolament jew li mistennija jkollha implikazzjoniet f'dak li għandu x'jaqsam mal-kontribuzzjonijiet finanzjarji stipulati fl-Artikolu 3 ta' dan l-Arranġament, tkun kondiviża u għandu jsir skambju ta' fehmiet dwarha fil-Kumitat.

*Artikolu 12***Annessi**

L-Annessi għal dan l-Arranġament jikkostitwixxu parti integrali minn dan l-Arranġament.

*Artikolu 13***Dhul fis-sehh**

1. Il-Partijiet Kontraenti japprovaw dan l-Arranġament skont il-proċeduri proprji tagħhom interni. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija ta' dawk il-proċeduri.

2. Dan l-Arranġament jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara l-jum tal-ahħar notifika msemmija fil-paragrafu 1.

*Artikolu 14***Terminazzjoni uvalidità**

1. Dan l-Arranġament għandu jkun għal perjodu mhux limitat.

2. Kull Parti Kontraenti tista', wara konsultazzjoni fil-Kumitat, tiddenunzja dan l-Arranġament billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra. Dan l-Arranġament għandu jieqaf milli japplika sitt xhur wara d-data ta' din in-notifika.

3. Dan l-Arranġament jiġi terminat f'każ ta' terminazzjoni tal-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi għall-hatra tal-Istat responsabbli mill-eżami ta' talba għall-ażil imressqa fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ⁽¹⁾.

4. Dan l-Arranġament għandu jifassal f'zewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Inġliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriza, u kull wieħed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

⁽¹⁾ ĠUL 160, 18.6.2011, p. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



ANNEX I

Il-formula biex tiġi kkalkolata l-kontribuzzjoni

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Liechtenstein għad-dhul tal-Uffiċċju ta' Appoġġ definita fl-Artikolu 33(3)(d) tar-Regolament għandha tiġi kkalkolata bil-mod li ġej:
L-aktar ċifri finali aġġornati tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tal-Liechtenstein disponibbli fil-31 ta' Marzu ta' kull sena jkunu diviżi bis-somma taċ-ċifri tal-PDG tal-Istati kollha li jipparteċipaw fl-Uffiċċju ta' Appoġġ disponibbli għall-istess sena. Il-persentaġġ miksub se jiġi applikat għall-parti tad-dhul awtorizzat tal-Uffiċċju ta' Appoġġ kif definit fl-Artikolu 33(3)(a) tar-Regolament fis-sena li qed tiġi analizzata sabiex jinkiseb l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Liechtenstein.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tithallas f'euro.
3. Il-Liechtenstein għandu jhallas il-kontribuzzjoni finanzjarja tiegħu mhux aktar tard minn 45 jum wara li jirċievi n-nota ta' debitu. Kull dewmien fil-hlas tal-kontribuzzjoni se jimplika l-hlas ta' imghax tal-inadempjenza mil-Liechtenstein fuq l-ammont pendenti mid-data dovuta. Ir-rata tal-imghax tkun ir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' finanzjament mill-ġdid, kif ippubblikata fis-serje C tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tidhol fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar tad-data ta' skadenza, miżjuda bi 3,5 punti perċentwali.
4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Liechtenstein tiġi adattata skont dan l-Anness meta l-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni Ewropea li tiddaħhal fil-baġit ġenerali tal-UE kif definit fl-Artikolu 33(3)(a) tar-Regolament tiżdied skont l-Artikoli 26, 27 jew 41 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 (¹). F'tali każ, id-differenza tkun dovuta 45 jum wara li tasal in-nota ta' debitu.
5. Fil-każ li l-kreditu ta' hlas tal-Uffiċċju ta' Appoġġ li jaslu għand l-UE skont l-Artikolu 33(3)(a) tar-Regolament relatat ma' sena N ma jintefqux sal-31 ta' Diċembru tas-sena N, jew li l-baġit tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tas-sena N jitnaqqas skont l-Artikoli 26, 27 jew 41 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012, il-parti ta' dawn il-kreditu ta' hlas li ma ntefqux jew li tnaqqsu u li huma korrispondenti għall-perċentwal tal-kontribuzzjoni magħmula mil-Liechtenstein, għandha tiġi trasferita għal fuq il-baġit tas-sena N + 1 tal-Uffiċċju ta' Appoġġ. Il-kontribuzzjoni tal-Liechtenstein għall-baġit tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tas-sena N + 1 titnaqqas skont dan.

(¹) ĠUL 298, 26.10.2012, p. 1.

ANNEX II

Il-kontroll finanzjarju fir-rigward tal-partecipanti mil-Liechtenstein fl-attivitajiet tal-Uffiċċju ta' Appoġġ

Artikolu 1

Komunikazzjoni diretta

L-Uffiċċju ta' Appoġġ u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jikkomunikaw direttament mal-persuni jew mal-entitajiet kollha stabbiliti fil-Liechtenstein u li jippartecipaw fl-attivitajiet tal-Uffiċċju ta' Appoġġ, bhala kuntratturi, partecipanti fil-programmi tal-Uffiċċju ta' Appoġġ, riċevituri ta' hlasijiet mill-Uffiċċju ta' Appoġġ jew mill-baġit tal-UE, jew bhala sottokuntratturi. Dawn il-persuni jistgħu jittrażmettu direttament lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Uffiċċju ta' Appoġġ l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni rilevanti kollha li huma meħtieġa li jintbagħtu abbażi tal-istrumenti msemmija f'dan l-Arranġament u abbażi ta' kuntratti jew ta' ftehimiet konklużi kif ukoll ta' kwalunkwe deċiżjoni mehuda skonthom.

Artikolu 2

Awditjar

1. Skont ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾, flimkien mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 tat-23 ta' Diċembru 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju strutturali għall-entitajiet imsemmijin fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽²⁾ u flimkien mal-istrumenti l-oħra msemmija f'dan l-Arranġament, il-kuntratti jew il-ftehimiet konklużi kif ukoll id-deċiżjonijiet mehuda ma' benefiċjarji stabbiliti fil-Liechtenstein jistgħu jipprovdw għal awditjar xjentifiku, finanzjarju, teknoloġiku jew awditjar iehor li jista' jitwettaq f'kull hin fil-bini tal-benefiċjarji u tas-sottokuntratturi tagħhom mill-uffiċjali tal-Uffiċċju ta' Appoġġ u l-uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea jew minn persuni oħra awtorizzati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ u mill-Kummissjoni Ewropea.
2. L-uffiċjali tal-Uffiċċju tal-Appoġġ u tal-Kummissjoni Ewropea u persuni oħra awtorizzati mill-Uffiċċju tal-Appoġġ u mill-Kummissjoni Ewropea għandu jkollhom aċċess xieraq għas-siti, għax-xoghlijiet u għad-dokumenti, kif ukoll għall-informazzjoni kollha meħtieġa biex iwettqu awditjar bhal dan, inkluż fil-forma elettronika. Dan id-dritt għall-aċċess għandu jiġi espliċitament stipulat fil-kuntratti jew fil-ftehimiet konklużi għall-implimentazzjoni tal-istrumenti msemmija f'dan l-Arranġament.
3. Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri jkollha l-istess drittijiet bhall-Kummissjoni Ewropea.
4. L-awditjar jista' jsir sa hames snin wara l-iskadenza ta' dan l-Arranġament jew skont il-kundizzjonijiet tal-kuntratti jew tal-ftehimiet konklużi u d-deċiżjonijiet mehuda.
5. L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar tal-Liechtenstein jiġi mgħarraf minn qabel bl-awditjar li jsir fit-territorju tal-Liechtenstein. Din l-informazzjoni mhijiex kundizzjoni legali għat-twettiq ta' awditjar bhal dan.

Artikolu 3

Verifiki fuq il-post

1. Skont dan l-Arranġament, il-Kummissjoni Ewropea (OLAF) tkun awtorizzata li twettaq verifiki u spezzjonijiet fuq il-post fit-territorju tal-Liechtenstein, skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KE) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tipproteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea kontra l-frodi u irregolarijiet oħra ⁽³⁾.
2. Il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post jithejw u jitmexxew mill-Kummissjoni Ewropea b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar tal-Liechtenstein jew ma' awtoritajiet kompetenti oħra fil-Liechtenstein mahtura mill-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar tal-Liechtenstein, li għandhom ikunu informati fil-hin dwar l-oġġett, l-iskop u l-bażi ġuridika tal-kontrolli u l-ispezzjonijiet, sabiex ikunu jistgħu jagħtu l-għajnuna meħtieġa. Għal dan l-għan, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti fil-Liechtenstein jistgħu jieħdu sehem fil-verifiki u l-ispezzjonijiet ta' fuq il-post.

⁽¹⁾ ĠUL 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72, kif l-aħhar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 652/2008 (ĠU L 181, 10.7.2008, p. 23).

⁽³⁾ ĠUL 292, 15.11.1996, p. 2.

3. Jekk l-awtoritajiet tal-Liechtenstein ikkonċernati jixtiequ, il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jsiru b'mod kongunt mill-Kummissjoni Ewropea u minnhom.
4. Jekk il-partecipanti fil-programm jopponu għal verifika jew għal spezzjoni fuq il-post, l-awtoritajiet tal-Liechtenstein, filwaqt li jaġixxu b'konformità mar-regoli nazzjonali, iridu jagħtu assistenza kif mehtieg lill-ispetturi tal-Kummissjoni Ewropea biex ikunu jistgħu jaqdu dmirijethom fit-twertiq ta' kontroll jew ta' spezzjoni fuq il-post.
5. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tirrapporta malajr kemm jista' jkun lill-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar tal-Liechtenstein kwalunkwe fatt jew suspett relatat ma' irregolarità li jkun gie notifikat lilha matul il-verifika jew l-ispezzjoni fuq il-post. Fi kwalunkwe każ, il-Kummissjoni trid tinforma lill-awtorità msemmija hawn fuq dwar ir-riżultat ta' dawn il-verifiki u l-ispezzjonijiet.

Artikolu 4

Informazzjoni u konsultazzjoni

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni korretta ta' dan l-Anness, l-awtoritajiet kompetenti tal-Liechtenstein u tal-UE għandhom regolarment jiskambjaw l-informazzjoni bejniethom u, f'każ li jkun hemm talba minn wahda mill-Partijiet Kontraenti, iwettqu konsultazzjonijiet.
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Liechtenstein għandhom jinformat mingħajr dewmien lill-Uffiċċju tal-Appoġġ u lill-Kummissjoni Ewropea bi kwalunkwe fatt jew suspett li jkun gie notifikat lilhom relatat ma' xi irregolarità marbut mal-konkluzjoni u l-implimentazzjoni tal-kuntratti jew tal-ftehimiet stipulati fl-applikazzjoni tal-istrumenti msemmija f'dan l-Arranġament.

Artikolu 5

Kunfidenzjalità

Informazzjoni komunikata jew miksuba fi kwalunkwe forma skont dan l-Anness tkun koperta bis-segretezza professjonali u mharsa bl-istess mod bħalma informazzjoni simili hija mharsa permezz tal-liġi tal-Liechtenstein u permezz ta' dispożizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-UE. Din l-informazzjoni ma għandhiex tiġi kkomunikata lil persuni oħrajn hlief lil dawk fl-istituzzjonijiet tal-UE, fl-Istati Membri jew fil-Liechtenstein, li l-funzjonijiet tagħhom jirrikjedu li jkunu jafuha, u lanqas ma tista' tintuża għal skopijiet oħra hlief dawk li jservu biex jiżguraw il-protezzjoni effettiva tal-interessi finanzjarji tal-Partijiet Kontraenti.

Artikolu 6

Miżuri u penali amministrattivi

Bla preġudizzju għall-applikazzjoni tal-liġi kriminali tal-Liechtenstein, miżuri u penali amministrattivi jistgħu jiġu imposti mill-Uffiċċju ta' Appoġġ jew mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 u r-Regolament ta' delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1268/2012 tad-29 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli tal-applikazzjoni tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni ⁽¹⁾ u skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95 tat-18 ta' Dicembru 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea ⁽²⁾.

Artikolu 7

Irkupru u infurzar

Id-deċizjonijiet mehuda mill-Uffiċċju ta' Appoġġ jew mill-Kummissjoni Ewropea fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Arranġament li jimponu obbligu ta' hlas ta' flus fuq persuni oħra għajr l-Istati għandhom jiġu infurzati fil-Liechtenstein. L-ordni ta' infurzar tinhareg, mingħajr aktar kontrolli apparti mill-verifika tal-awtenticità tal-att, mill-awtorità mahtura mill-gvern tal-Liechtenstein, li għandu jinfurma b'dan lill-Uffiċċju ta' Appoġġ jew lill-Kummissjoni Ewropea. L-infurzar isehh f'konformità mar-regoli ta' proċedura tal-Liechtenstein. Il-legalità tad-deċizjoni ta' infurzar tkun sugġetta għall-kontroll mill-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea.

Is-sentenzi mogħtija mill-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea skont klawsola ta' arbitraġġ, ikunu infurzabbli fuq l-istess termini.

⁽¹⁾ ĠUL 362, 31.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 312, 23.12.1995, p. 1.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 618/2014

tat-2 ta' Ġunju 2014

li japprova modifika mhix minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti (Bleu de Gex Haut-Jura jew Bleu de Septmoncel (DPO))

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel sottoparagrafu tal-Artikolu 53(1) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni ta' Franza għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orijini "Bleu de Gex Haut-Jura"/"Bleu de Septmoncel", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1107/96 ⁽²⁾, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 937/2008 ⁽³⁾.
- (2) Billi l-emenda kkonċernata mhijiex minuri fis-sens tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għall-emenda fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽⁴⁾, kif stipulat fl-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament imsemmi.
- (3) Billi l-Kummissjoni ma giet innotifikata b'ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-modifika fl-ispeċifikazzjoni għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda fl-ispeċifikazzjoni ppubblikata fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tikkonċerna d-denominazzjoni msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Ġunju 2014.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 148, 21.6.1996, p. 1.

⁽³⁾ ĠUL 257, 25.9.2008, p. 8.

⁽⁴⁾ ĠUC 5, 9.1.2014, p. 6.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.3. Ġobnijiet

FRANZA

Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (DPO)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 619/2014**tal-10 ta' Ġunju 2014****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS unika) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jip-preskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Ġunju 2014.

*Għall-Kummissjoni,**F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠUL 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex*(EUR/100 KG)*

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	AL	46,1
	MK	80,0
	TR	60,1
	ZZ	62,1
0707 00 05	MK	34,3
	TR	106,0
	ZZ	70,2
0709 93 10	MA	68,1
	TR	114,0
	ZZ	91,1
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	128,5
	ZZ	122,3
0808 10 80	AR	96,9
	BR	84,9
	CL	99,1
	CN	120,6
	NZ	137,1
	US	175,3
	UY	164,7
	ZA	91,9
	ZZ	121,3
	0809 10 00	TR
ZZ		231,1
0809 29 00	TR	371,5
	ZZ	371,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2014/77/UE

tal-10 ta' Ġunju 2014

li temenda l-Annessi I u II tad-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-dizil

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 dwar il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-dizil u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/12/KEE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(1) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 98/70/KE tistipula speċifikazzjonijiet ambjentali kif ukoll metodi analitiċi għall-karburanti tal-petrol u d-dizil imqiegħda fis-suq.
- (2) Dawk il-metodi analitiċi jirreferu għal ċertu standards stabbiliti mill-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (CEN). Billi s-CEN issostitwixxa dawk l-istandards b'ohrajn godda minhabba l-progress tekniku, huwa xieraq li jiġu aġġornati r-referenzi għal dawk l-istandards fl-Annessi I u II tad-Direttiva 98/70/KE.
- (3) Il-miżuri stipulati f'din id-Direttiva huma skont l-opinjoni tal-Kumitat għall-Kwalità tal-Karburanti stabbilit bl-Artikolu 11(1) tad-Direttiva 98/70/KE,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Id-Direttiva 98/70/KE hija emendata kif ġej:

(1) L-Anness I huwa emendat kif ġej:

(a) it-test tan-nota ta' qiegħ il-paġna 1 jinbidel b'dan li ġej:

"Il-metodi tal-ittejtjar għandhom ikunu dawk speċifikati f'EN 228:2012. L-Istati Membri jistgħu jadottaw il-metodu analitiku speċifikat minflok l-istandard EN 228:2012 jekk ikun jista' jintwera li jipprovdi għall-inqas l-istess eżattezza u għall-inqas l-istess livell ta' preċiżjoni bhall-metodu analitiku li jkun qed jissostitwixxi."

(b) it-test tan-nota ta' qiegħ il-paġna 6 jinbidel b'dan li ġej:

"Mono-alkohols u eteri ohra b'punt finali ta' toghlija li ma jkunx oghla minn dak iddikjarat fl-EN 228:2012."

(2) Fl-Anness II, it-test tan-nota ta' qiegħ il-paġna 1 jinbidel b'dan li ġej:

"Il-metodi tal-ittejtjar għandhom ikunu dawk speċifikati f'EN 590:2013. L-Istati Membri jistgħu jadottaw il-metodu analitiku speċifikat minflok l-istandard EN 590:2013 jekk ikun jista' jintwera li jipprovdi għall-inqas l-istess eżattezza u għall-inqas l-istess livell ta' preċiżjoni bhall-metodu analitiku li jkun qed jissostitwixxi."

⁽¹⁾ ĠUL 350, 28.12.1998, p. 58.

Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien 12-il xahar mill-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet fi żmien 12-il xahar mill-pubblikazzjoni ta' din id-Direttiva f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fl-okkazzjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Ġunju 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jose Manuel BARROSO

DEĊIŻONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-6 ta' Ġunju 2014

li temenda d-Deċiżjoni 2012/481/UE li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għall-karta stampata

(notifikata bid-dokument C(2014) 3590)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2014/345/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar skema ta' Ekotikketta tal-UE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 8(2) tiegħu,

Wara li kkonsultat lill-Bord tal-Ekotikkettar tal-Unjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2012/481/UE ⁽²⁾ teskludi s-substrati tal-bord li huma aktar minn 400 g/m² mill-kamp ta' applikazzjoni, peress li dik id-Deċiżjoni tehtieg li l-prodotti tal-karta stampata jiġu stampati biss fuq karta li jkollha l-Ekotikketta tal-UE, kif stabbilit fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/333/UE ⁽³⁾ jew fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2012/448/UE ⁽⁴⁾. Madankollu, ċerti kategoriji ta' prodotti bħal karti tal-ittri, kotba għan-noti, pitazzi, kotba għan-noti marbutin bl-ispiralli u kalendarji bil-qoxra, inklużi fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Deċiżjoni 2012/481/UE, jinvolve l-użu ta' substrati tal-kartun li jaqbuż l-400 g/m². Għaldaqstant, kien impossibbli li ssir l-implementazzjoni tal-kriterji għal ċerti prodotti.
- (2) Il-kamp ta' applikazzjoni tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2014/256/UE ⁽⁵⁾ jinkludi prodotti tal-karti għall-kartolerija li għandhom piż ta' mill-inqas 70 % ta' karti, kartun jew substrati bbażati fuq il-karti u jistabbilixxi r-reqwiziti għas-substrati tal-bord b'bażi ta' piż li huwa aktar minn 400 g/m².
- (3) Il-miżuri previsti f'din id-Deċiżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 66/2010.
- (4) Għalhekk id-Deċiżjoni 2012/481/UE għandha tiġi emendata skont dan,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deċiżjoni 2012/481/UE hija emendata kif ġej:

- (1) fl-Artikolu 1, il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

"1. Il-grupp ta' prodotti ta' 'karta stampata' għandu jinkludi kull prodott tal-karta stampata li jikkonsisti, f'tal-anqas 90 % mill-piż tiegħu, minn karta, kartuna tal-karta jew sustrati bbażati fuq il-karta, għajr kotba, katalgi, ktejbiet jew formoli, li għandhom jikkonsistu, f'tal-anqas 80 % mill-piż tagħhom, minn karta, kartuna tal-karta jew sustrati bbażati fuq il-karta. Il-partijiet miżjudi, il-qxur u kwalunkwe parti bil-karta stampata tal-karta stampata aħharija għandhom jitqiesu bhala parti mill-prodott tal-karta stampata."

⁽¹⁾ ĠUL 27, 30.1.2010, p. 1.

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2012/481/UE tas-16 ta' Awwissu 2012 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għall-karta stampata (ĠUL 223, 21.8.2012, p. 55).

⁽³⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/333/UE tas-7 ta' Ġunju 2011 dwar l-istabbiliment tal-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għall-karta għall-ikkuppjar u l-karta grafika (ĠUL 149, 8.6.2011, p. 12).

⁽⁴⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2012/448/UE tat-12 ta' Lulju 2012 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għall-karta tal-gazzetti (ĠUL 202, 28.7.2012, p. 26).

⁽⁵⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2014/256/UE tat-2 ta' Mejju 2014 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għall-prodotti tal-karta ttrasformta (ĠUL 135, 8.5.2014, p. 24).

- (2) fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 1, il-punt (c) jinbidel b'dan li ġej:
“(c) fowlders, envelops, ring binders u prodotti tal-karti għall-kartolerija.”;
- (3) fl-Artikolu 2, il-punt (1) jinbidel b'dan li ġej:
“(1) 'Kotba' tfisser prodotti tal-karta stampata marbutin bl-ispaga jew imwahhlin bil-kolla, bi qxur ibsin jew rotob, bhal kotba tal-iskola, kotba letterarji jew mhux letterarji, rapporti, manwali u paperbacks. 'Kotba' ma jinkludux gurnali, fuljetti, rivisti, katalgi ppubblikati b'mod regolari u rapporti annwali.”;
- (4) fl-Artikolu 2, il-punt (9) jinbidel b'dan li ġej:
“(9) 'Prodott tal-karta stampata' tfisser il-prodott li jirriżulta mill-ipproċessar ta' materjal stampat. L-ipproċessar jikkonsisti fl-istampar fuq karta. Minbarra l-istampar, l-ipproċessar jista' jinkludi t-tlestija, pereżempju t-tiwi, l-ittimbrar, il-qtuġh jew l-immuntar, bl-użu tal-kolla, tal-legatura jew tal-ispag. Il-prodotti tal-karta stampata jinkludu gazzetti, materjal ta' riklamar u folji ta' ahbarijiet, gurnali, katalgi, kotba, volantuni, fuljetti, kartelluni, biljetti ta' kuntatt, u tikketti.”;
- (5) Il-kriterju 3 fl-Anness tad-Deċiżjoni 2012/481/UE huwa emendat:

“Kriterju 3 — Riċiklabilità

Il-prodott tal-karta stampata għandu jkun riċiklabbli. Il-karta stampata għandha tkun b'tali mod li tkun tista' tinqala minn fuqha l-linka, u l-komponenti mhux tal-karta tal-prodott ta' karta stampata għandu jkun possibbli li jitnehhew faċilment, b'mod li jiżgura li tali komponenti ma jfixklux il-proċess ta' riċiklaġġ.

- (a) L-aġenti tar-reżistenza għall-ilma għandhom jintużaw biss jekk tista' tiġi pprovata r-riċiklabilità tal-prodott lest.
- (b) L-adeżivi jistgħu jintużaw biss jekk tista' tiġi pprovata l-kapaċità li jitnehhew.
- (c) Il-vernici għall-kisi u l-laminazzjoni, inklużi l-polieten u/jew il-polieten/polipropilen, jistgħu jintużaw biss għall-qxur tal-kotba, ir-rivisti u l-katalgi.
- (d) Għandha tkun provata l-possibbiltà li tinqala' l-linka minn fuq il-karta.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovi r-riżultati tat-testijiet tar-riċiklabilità għall-aġenti tar-reżistenza għall-ilma, kif ukoll tal-kapaċità li jitnehhew l-adeżivi. Il-metodi ta' ttestjar ta' referenza huma l-metodu PTS-RH 021/97 (għall-aġenti tar-reżistenza għall-ilma), il-metodu INGEDE 12 (għat-tnehhija tal-adeżivi mhux solubbli), jew metodi ta' ttestjar ekwivalenti. Il-kapaċità li tinqala' l-linka għandha tkun provata bl-użu tad-Deinking Scorecard (*) tal-Kunsill Ewropew għall-Karta Rkuprata, jew metodi ta' ttestjar ekwivalenti. L-ittestjar għandu jsir fuq tliet tipi ta' karta: il-karta mhux miksija, il-karta miksija, u l-karta trattata fuq il-wiċċ. Jekk tip ta' linka għall-istampar jinbiegħ biss għal tip speċifiku wiehed jew tnejn ta' karta, ikun biżżejjed li jiġi/u ttestjat(i) t-tip(i) ta' karta inkwistjoni. L-applikant għandu jipprovi dikjarazzjoni li l-prodotti tal-karta stampata miksija u laminati huma konformi mal-punt 3(c). Meta parti minn prodott tal-karta stampata tkun tista' titnehha faċilment (ngħidu aħna, qoxra tal-plastik), it-test tar-riċiklabilità jista' jsir minghajr dan il-komponent. Il-kapaċità li jitnehhew faċilment il-komponenti mhux tal-karta għandha tkun provata b'dikjarazzjoni mill-impriża tal-ġbir tal-karta, mill-impriża tar-riċiklaġġ jew minn organizzazzjoni ekwivalenti. Jistgħu jintużaw ukoll metodi ta' ttestjar li juru riżultati ekwivalenti, imwettqa minn parti terza kompetenti u indipendenti.

(*) Assessment of Print Product Recyclability — Deinkability Score — User's Manual, [www.paperrecovery.org, 'Publications.'](http://www.paperrecovery.org/Publications/)

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Ġunju 2014.

Għall-Kummissjoni
Janez POTOČNIK
Membru tal-Kummissjoni

RETTIFIKA**Rettifika tar-Regolament (UE) Nru 537/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 dwar rekwiżiti speċifiċi dwar l-awditjar statutorju ta' entitajiet ta' interess pubbliku u li jhas-sar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/909/KE**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 158 tas-27 ta' Mejju 2014)

Fpaġna 86, l-Artikolu 5(1)(b):

minflok: "(b) fis-sena finanzjarja immedjatament qabel il-perijodu msemmi fil-punt (a) b'rabta mas-servizzi elenkati fil-punt (g) tat-tieni subparagrafu."

aqra: "(b) fis-sena finanzjarja immedjatament qabel il-perijodu msemmi fil-punt (a) b'rabta mas-servizzi elenkati fil-punt (e) tat-tieni subparagrafu."

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT